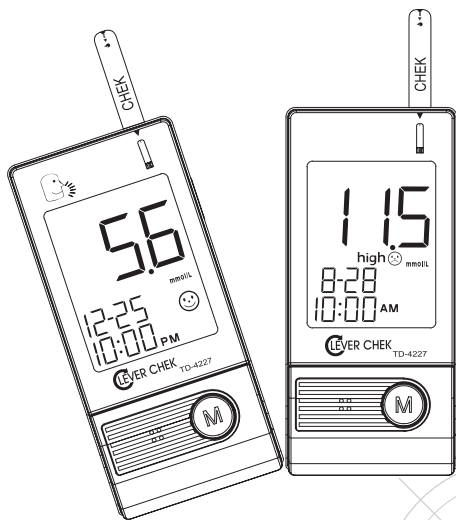


**LEVER CHEK**<sup>®</sup>  
TD-4227



**Клевер Чек**<sup>®</sup>  
TD-4227

## СИСТЕМА КОНТРОЛЯ УРОВНЯ ГЛЮКОЗЫ В КРОВИ





## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

47-4227A-007

Version 2.0 May, 2006

## Уважаемый пользователь Системы КЛЕВЕР ЧЕК TD-4227!

Вы остановили свой выбор на самой лучшей системе контроля уровня глюкозы в крови. Данное руководство содержит важную информацию о системе, с которой вы должны обязательно ознакомиться. Внимательно прочитайте его.

Важнейшей особенностью данной системы является голосовая функция (с голосовым символом  на измерительном приборе), которая служит аудио поддержкой для слабовидящих пользователей. Голосовая функция не является обязательной. Если на приборе нет символа , то он не обладает «говорящей» функцией.

Следующей важной особенностью является возможность **установки внутреннего кода**, что не только облегчит процедуру проведения теста на уровень глюкозы в крови, но и позволит вам или вашему доктору получить наиболее правильные и точные результаты анализов.

Система предназначена для наружного применения (диагностика *in vitro*). С помощью данной системы следует измерять только уровень глюкозы (сахара) в крови, причём для анализа следует использовать только «свежую» капиллярную кровь. Система предназначена для домашнего пользования, но может использоваться и в клиниках. Однако она не должна использоваться для диагностики диабета, а также для тестирования новорожденных.

Наблюдение за уровнем глюкозы в крови играет важную роль при контроле диабета. Длительные исследования показывают, что поддержание уровня глюкозы в крови на уровне, близком к нормальному, может снизить риск осложнений на почве диабета до 60%\*. Показания данной системы помогут вам и вашему лечащему врачу выбрать наиболее точный план вашего лечения и лучше контролировать диабет.

К системе прилагается гарантийный талон. Просим вас заполнить его и прислать нам по почте.

\* Данные Американской Ассоциации Диабета основаны на контроле диабета и лечении осложнений (1993 г.)

#### **ВНИМАНИЕ!**

Перед тем, как приступить к определению уровня глюкозы в вашей крови с помощью какого-либо из наших приборов, внимательно прочитайте все инструкции и произведите тестирование. Строго придерживайтесь инструкций, а также обратитесь за консультацией к эндокринологу. Эти рекомендации относятся ко всем нашим системам, которые одобрены Преподавателями Школы Канадской Ассоциации Диабета.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b> . . . . .	6
<b>ОБ АЛЬТЕРНАТИВНОМ МЕСТЕ ДЛЯ ТЕСТИРОВАНИЯ (АМТ).</b> . . . . .	7
<b>НАЧАЛО РАБОТЫ</b> . . . . .	9
Содержимое Системы . . . . .	9
Описание и ключевая функция измерительного прибора . . . . .	10
Сегменты дисплея прибора . . . . .	11
Голосовая функция. . . . .	12
Описание тест-полосок . . . . .	13
Важная информация о тест-полоске . . . . .	14
<b>ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ ТЕСТИРОВАНИЯ.</b> . . . . .	15
Проверка дисплея . . . . .	15
Программирование прибора. . . . .	15
Контрольные растворы Taidoc. . . . .	18
Важная информация о тесте на контрольном растворе . . . . .	19
Как производить тест на контрольном растворе: . . . . .	20

<b>ТЕСТИРОВАНИЕ КРОВИ</b> . . . . .	23
Поэтапная процедура тестирования . . . . .	27
<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАМЯТИ ПРИБОРА</b> . . . . .	29
<b>СРАВНЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ, ПОЛУЧЕННЫХ С ПОМОЩЬЮ ПРИБОРА И В ЛАБОРАТОРИИ.</b> . . . .	31
<b>НАСТРОЙКА ПРИБОРА И УДАЛЕНИЕ ЗАПИСЕЙ ИЗ ПАМЯТИ</b> . . . . .	33
<b>УХОД ЗА ПРИБОРОМ</b> . . . . .	38
Техническое обслуживание . . . . .	38
Замена батареи . . . . .	39
<b>РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ ПРОБЛЕМ</b> . . . . .	41
Индикатор результата . . . . .	42
Сообщение об ошибке . . . . .	43
<b>СПЕЦИФИКАЦИЯ</b> . . . . .	45
Рабочие характеристики . . . . .	46
<b>ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ТЕСТИРОВАНИЯ</b> . . . .	47
<b>ИНФОРМАЦИЯ СИМВОЛОВ</b> . . . . .	48
<b>КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> . . . . .	49

## ● ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Сильное обезвоживание и чрезмерная потеря воды может привести к тому, что показания будут неверными, а именно – слишком низкими. Если у вас сильное обезвоживание – немедленно обратитесь к эндокринологу.
- ▶ Результаты тестирования ниже 3,3 ммоль/л (60 мг/дл) означают низкий уровень глюкозы в крови (гипогликемия). Результаты тестирования выше 13,3 ммоль/л (240 мг/дл) означают высокий уровень глюкозы в крови (гипергликемия). Если в результате тестирования вы получили показания ниже 3,3 ммоль/л или выше 13,3 ммоль/л, а у вас нет соответствующих симптомов, то, прежде всего, повторите тест. Если же у вас появились симптомы или вы продолжаете получать показания ниже 3,3 ммоль/л или выше 13,3 ммоль/л, то вы должны следовать указаниям эндокринолога.
- ▶ Если же у вас имеются симптомы, не согласующиеся с результатами тестирования, и если вы при этом выполняли все инструкции, изложенные в руководстве пользователя, то вам необходимо обратиться к эндокринологу.
- ▶ Очень высокое число красных кровяных клеток (гематокрит) (выше 60%) или очень низкое число (менее 20%) также может привести к неверным результатам тестирования.
- ▶ Повышенное содержание триглицерида в крови, снижающего содержание в крови некоторых веществ, таких как мочевая кислота и аскорбиновая кислота при нормальной концентрации крови, а также N-ацетил-п-аминофенол, дофа, метилдофа, L-дофа и толбутамид, которые могут присутствовать в крови больного диабетом при нормальной концентрации крови, не оказывают значительного влияния на результаты тестирования.
- ▶ Этой системой можно пользоваться на высоте до 10 742 футов (3 275 м), искажения результатов тестирования не произойдет.

## ● ОБ АЛЬТЕРНАТИВНОМ МЕСТЕ ДЛЯ ТЕСТИРОВАНИЯ (АМТ)

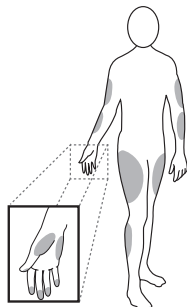
**Внимание:** результаты АМТ могут служить только в качестве справочной информации. Просим вас предварительно проконсультироваться с доктором.

### Что это такое?

Альтернативным местом для тестирования (АМТ) на уровень глюкозы в крови считаются части тела, которые используются для выявления уровня глюкозы в крови, иные, чем кончики пальцев. Данная система позволяет провести тестирование при помощи ладони (края ладони), результаты которого будут эквивалентны результатам, полученным от тестирования при помощи кончиков пальцев.

### Каковы преимущества?

Кончики пальцев более чувствительны к боли, т.к. в них находится множество нервных окончаний (рецепторов), в отличие от ладони, где нервные окончания не так сконцентрированы, поэтому будет не так больно.



### Когда применять альтернативное место для тестирования?

Пища, лекарства, болезни, стрессы и тренировки могут оказать влияние на уровень содержания глюкозы в крови. В капиллярной крови, находящейся в кончиках пальцев, изменения происходят быстрее, чем в каком-либо другом месте. Поэтому, при тестировании непосредственно во время или после еды, физических упражнений или каких-либо других действий или событий, результаты, полученные от тестирования на альтернативном месте, будут отличаться от результатов тестирования, проведенного на крови, взятой из кончиков пальцев.

## **Мы настойчиво рекомендуем вам использовать АМТ, соблюдая следующие интервалы:**

- До еды или на голодный желудок (через 2 часа и более после последнего принятия пищи)
- Через 2 часа и более после принятия инсулина.
- Через 2 часа и более после выполнения упражнений.

## **Не используйте АМТ в случаях, если:**

- Вы полагаете, что уровень глюкозы низкий
- Вы не знаете о гипогликемии
- Результаты АМТ не соответствуют уровню состояния вашего здоровья
- Вы проводите тест на гипергликемию
- Повседневные результаты на уровень глюкозы часто колеблются
- Вы беременны

## **Каким образом повысить точность?**

Стимулировать перфузию крови, растирая место укола перед взятием крови, что имеет значительное влияние на величину полученного уровня глюкозы. Кровь, взятая из места, которое предварительно не растиралось, показывает, в известной мере, другую концентрацию глюкозы, чем кровь, взятая из пальца. Когда место укола растирается перед взятием крови, разница значительно сокращается.



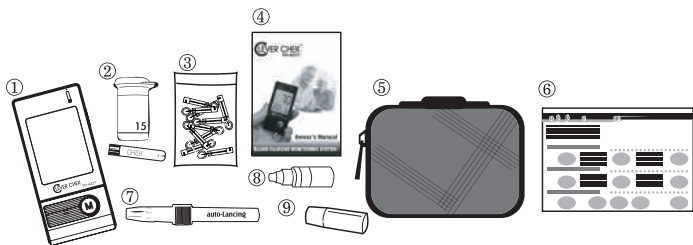
## ● НАЧАЛО РАБОТЫ

### Содержимое Системы

В состав Системы входят три основных компонента: прибор для измерения уровня сахара в крови, тест-полоски и контрольный раствор. Эти три компонента разработаны, проверены и предназначены для того, чтобы функционировать совместно в виде системы, с помощью которой можно получать точные результаты измерения уровня сахара в крови. При тестировании крови с помощью данного прибора следует пользоваться только фирменными тест-полосками и контрольным раствором.

В состав вашей системы входят:

1. Измерительный прибор
2. 25 тест-полосок
3. 25 стерильных ланцетов
4. Руководство пользователя
5. Сумка спортивного типа для переноски
6. Руководство по быстрому пользованию системы и устранению проблем
7. Ручка-прокальватель
8. 1 контрольный раствор



#### ВНИМАНИЕ!

Перед использованием, убедитесь в том, что упаковка вашей системы не вскрыта и содержит все выше перечисленные детали. Если одно из этих условий нарушено, верните систему по месту приобретения.

## Описание и ключевая функция измерительного прибора

### СИМВОЛ «ГОЛОСОВАЯ» ФУНКЦИЯ.

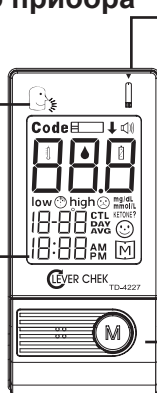
Указывает на наличие голосовой функции.

### ЖИДКОКРИСТАЛЛИЧЕСКИЙ ДИСПЛЕЙ (ЖКД)

С его помощью вы легко проведёте тест, руководствуясь появляющимися на дисплее знаками и простыми сообщениями.

### УСТАНОВОЧНАЯ КНОПКА

(на задней панели)  
Она расположена в том же отсеке, где батарейка и используется для настройки измерительного прибора.

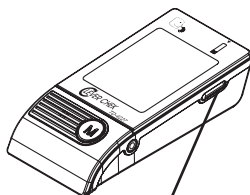
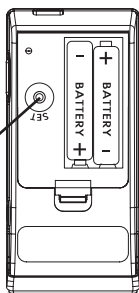


### ТЕСТОВОЕ ГНЕЗДО

В тестовое гнездо вставляется тест-полоска. После того, как вы вставите в это гнездо тест-полоску, прибор автоматически включится.

### ГЛАВНАЯ КНОПКА

Главная кнопка, расположенная на передней панели прибора, служит для настройки самого прибора, для входа в режим памяти и контроля за этапами установки прибора.



### КНОПКА ВЫСТАВЛЕНИЯ КОДА

Кнопка выставления кода находится сбоку и служит для выбора кода

## Сегменты дисплея прибора

### СИМВОЛ «ТЕСТ-ПОЛОСКА»

Появляется при включении прибора.

### СИМВОЛ «КАПЕЛЬКА КРОВИ»

Загорается в тот момент, когда следует наносить на тест-полоску капельку крови.

### КОД

Появляется вместе с текущим номером кода, который используется в настоящий момент.

### СИМВОЛ «ТЕМПЕРАТУРА»

Появляется, когда температура окружающей среды превышает рабочую температуру.

### CTL

Появляется во время контрольного теста и показывает, что результат не зафиксирован в памяти.

### DAY AVG

Показывает среднее значение результата тестирования.

### ПАМЯТЬ

Появляется, когда вы просматриваете результаты, хранящиеся в памяти.

### СИМВОЛ «ГОЛОСОВАЯ ФУНКЦИЯ»

Показывает, что голосовая функция работает/не работает.

### РЕЗУЛЬТАТЫ ТЕСТИРОВАНИЯ

Показывает результаты по глюкозе. Десятичная точка появляется тогда, когда выбраны единицы измерения – ммоль/л.

### СИМВОЛ «БАТАРЕЙКА НА ИСХОДЕ»

Появляется тогда, когда батарейка на исходе.

### СИМВОЛ «ЛИЦО»

LOW/НИЗКИЙ, HIGH/ВЫСОКИЙ. Оба являются индикаторами результата и появляются одновременно с результатом тестирования, когда результат выходит за рамки нормы.

### ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ

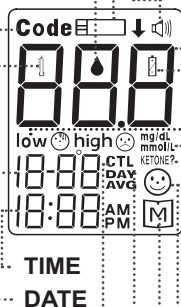
Появляется с результатом тестирования, либо в mmol/L (ммоль/л), либо в mg/dL (мг/дл).

### КЕТОНОВОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ


Появляется, когда результат тестирования равен или превышает 13,3 ммоль/л (240 мг/дл).

### СИМВОЛ «УЛЫБКА»

Появляется, когда результат тестирования находится в пределах нормы.



## Голосовая функция

Когда на измерительном приборе появится символ голосовой функции (  ), это означает, что прибор оснащен голосовой функцией. Прибор последовательно комментирует этапы тестирования на уровень глюкозы в крови. В следующей таблице показывается, когда и что «говорит» прибор. Данные сообщения можно также найти в конце раздела настоящего руководства пользователя «КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ОПЕРАЦИЙ».

Когда Прибор «говорит»?	Что «Говорит» прибор?
При нажатии кнопки M, чтобы включить прибор.	Играет мелодия приветствия
Когда вставляете тест-полоску	Благодарим за использование нашего продукта. Пожалуйста, расслабьтесь во время тестирования.
Когда выявляется комнатная температура	Температура в комнате измеряется в градусах цельсия/по фаренгейту
Когда комнатная температура выходит за рамки рабочей нормы, которая включает 10°-40°С	Температура в комнате вне предусмотренных пределов. Измерение невозможно.
После того, как вставили тест-полоску и завершили выбор кода.	<i>Код номер ... (число)</i>
Когда прибор готов к проведению измерений (на дисплее появляется символ)	Нанесите кровь на полоску.
Когда тестирование завершено (результат появляется на дисплее)	Уровень глюкозы в крови (число) мг/дл или ммоль/л.
Когда результат тестирования выходит за рамки нормы, которая равна 20-600 мг/дл.	Уровень глюкозы вне предусмотренных пределов. Измерение невозможно.
Вынимаете тест-полоску, когда тестирование завершено	Играет заключительная мелодия

## Описание тест-полосок

Ваша система измеряет содержание сахара (глюкозы) в цельной крови. Кровь наносится на впитывающую лунку на тест-полоске и затем автоматически попадает в ячейку, где происходит реакция.

Тест-полоска состоит из следующих частей:

### Контактные полоски

Именно этим концом тест-полоску следует вставлять в прибор. Необходимо ввести её в гнездо с достаточным (но не чрезмерным) усилием до упора.

### Ручка тест-полоски

За эту часть держат тест-полоску, когда вводят её в контактное гнездо прибора.

### Подтверждающее окошечко

В этом месте вы находите подтверждение тому, что на впитывающую лунку на тест-полоске нанесено достаточное количество крови.

### Впитывающая лунка

Сюда следует наносить капельку крови, которая автоматически будет всасываться.



Подробные инструкции вы найдёте на страницах 23-28 в разделе “Тестирование крови”.

## Важная информация о тест-полоске

- ▶ Упаковки с тест-полосками следует хранить в прохладном сухом месте при температуре ниже 40°C (104°F). Не подвергать воздействию прямого солнечного света и нагреву. Не замораживать.
- ▶ Тест-полоски следует хранить в тех пузырьках, в которых вы купили их; не перекладывайте их в другой пузырек или какой-либо другой контейнер.
- ▶ Достав одну тест-полоску из пузырька, сразу же плотно закройте этот пузырёк крышкой.
- ▶ Доставая тест-полоску из пузырька, или вводя её в гнездо измерительного прибора, вы можете касаться тест-полоски в любом месте, но только чистыми, сухими руками.
- ▶ Тест-полоску следует использовать сразу же, как только вы достали её из пузырька.
- ▶ Напишите на пузырьке дату, когда вы в первый раз открыли его. Оставшиеся в пузырьке тест-полоски должны быть использованы в течение 90 дней со дня первого вскрытия пузырька.
- ▶ На впитывающий участок тест-полоски (в лунку) следует наносить только образцы крови. Нанесение других веществ неизбежно приведёт к неверному результату.
- ▶ Не пользуйтесь тест-полосками после истечения срока их годности, напечатанного на упаковке, поскольку это может привести к неверным показаниям.
- ▶ Тест-полоски нельзя сгибать, разрезать или подвергать другим механическим разрушающим воздействиям.

### ВНИМАНИЕ!

Упаковки с тест-полосками следует хранить в недоступном для детей месте; колпачок может представлять собой опасность удушья.

## ● ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ ТЕСТИРОВАНИЯ

### Проверка дисплея

Всякий раз, когда вы вставляете тест-полоску в прибор или включаете его, на дисплее прибора появляется "СН" и символ тест-полоски. Это говорит о том, что система выполняет самопроверку.

### Программирование прибора

Перед первым тестированием крови или перед использованием новой упаковки тест-полосок вы должны запрограммировать прибор, выбрав правильный порядковый номер в памяти прибора. Каждый раз при проведении тестирования следует проверять, соответствует ли порядковый номер, который показан на дисплее прибора, тому порядковому номеру, который указан на пузырьке с тест-полосками. Результаты тестирования уровня глюкозы в крови будут точными, если порядковые номера совпадают друг с другом.

Запрограммировать прибор можно путем нажатия кодовой кнопки А) когда прибор выключен, или В) когда в прибор вставлена тест-полоска. Пожалуйста, запрограммируйте Ваш прибор, следуя данной инструкции.

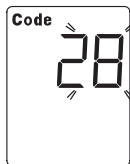


### ВНИМАНИЕ!

Если порядковый номер, который показывает прибор, не соответствует номеру, напечатанному на пузырьке, то результаты могут оказаться неточными.

## А) Войти в режим программирования, когда прибор выключен

Нажмите на кодовую кнопку. Сначала появится надпись "Code" и "SEL". Затем появятся номера. Нажимайте на кнопку, пока не появится правильный номер. Нажмите на главную кнопку-М для того, чтобы его зафиксировать. Появление "☺" и "OFF" означает, что программирование порядкового номера закончено и прибор выключен.



## В) Войти в режим программирования, когда в прибор вставлена тест-полоска

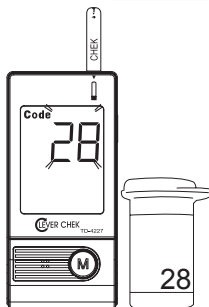
### ШАГ 1. Вставьте тест-полоску в прибор

Прибор должен быть выключен. Вставьте в выключенный прибор тест-полоску, чтобы включить прибор. На дисплее появится "CH" и "☐". Затем на дисплее появится температура комнаты, после чего на приборе появится мигающий порядковый номер полоски.




### ШАГ 2. Соответствие порядкового номера

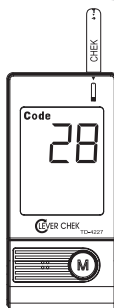
Сравните мигающий порядковый номер на дисплее прибора с порядковым номером, напечатанным на пузырьке с тест-полосками. Если эти номера совпадают, нажмите главную кнопку-М или подождите 5 секунд, чтобы зафиксировать номер. Дисплей должен отреагировать на это появлением "☺". Это говорит о том, что вы можете начать тестирование. Если этого не происходит, то Вам надо перейти к шагу 3.





### ШАГ 3. Выберите правильный порядковый номер

Когда на дисплее мигает порядковый номер, нажмите на кодовую кнопку, чтобы пролистать номера. Когда появится правильный порядковый номер, нажмите на главную кнопку-М или подождите 5 секунд, чтобы его зафиксировать. Дисплей должен отреагировать на это появлением “”. Можете начать тестирование. Если Вы хотите выключить прибор, выньте полоску из прибора или подождите 2 минуты, и прибор выключится автоматически.



## Контрольные растворы Taidoc

Контрольные растворы Taidoc используются для того, чтобы проверить, что прибор и тест-полоски работают совместно как система, и что вы правильно выполняете тестирование. Очень важно, чтобы вы регулярно выполняли эту несложную проверку, чтобы быть уверенным в том, что всякий раз вы получаете правильные результаты.

Контрольные растворы Taidoc содержат известное количество глюкозы, которая вступает в реакцию с полосками. В комплект системы входят контрольные растворы 1 уровня, что позволяет проверить систему в различных диапазонах измерений. Сравните результаты тестирования контрольного раствора с ожидаемым уровнем, напечатанным на пузырьке с тест-полосками. Контрольные растворы предназначены для того, чтобы:

- ▶ Потренироваться в выполнении процедуры тестирования.
- ▶ Убедиться в том, что ваш измерительный прибор и тест-полоски согласованно работают друг с другом.
- ▶ Убедиться в том, что вы правильно выполняете тестирование.

Перед тем, как в первый раз произвести тестирование крови, потренируйтесь на контрольном растворе. Если вы произвели три теста подряд на растворе и их результаты укладываются в ожидаемый диапазон, то вы действительно готовы тестировать свою кровь.

Производите тест на контрольном растворе:

- ▶ Всякий раз, когда вы приступаете к использованию нового пузырька с тест-полосками.
- ▶ По меньшей мере, один раз в неделю.
- ▶ Каждый раз, когда вам кажется, что прибор или тест-полоски не работают должным образом.
- ▶ Если результаты вашего тест-анализа не соответствуют тому, как вы себя чувствуете, или если вам кажется, что эти результаты не совсем точны.
- ▶ Если вы уронили прибор.

## Важная информация о тесте на контрольном растворе



- ▶ Пользуйтесь только контрольными растворами Taidoc.
- ▶ Проверьте, не истёк ли срок годности контрольного раствора, указанный на пузырьке. Не пользуйтесь раствором, если срок его годности истёк.
- ▶ Перед началом тестирования контрольный раствор, измерительный прибор и тест-полоски должны иметь комнатную температуру (20-25°C/68-77°F).
- ▶ Встряхните пузырёк перед использованием. Капните на полоску первую каплю контрольного раствора. Затем насухо вытрите наконечник, через который капает раствор, чтобы тестируемый образец раствора был достаточным, а результат – точным.
- ▶ Раствор следует использовать в течение 30 дней после того, как пузырёк с раствором был впервые открыт. Запишите на пузырьке дату, когда вы открыли его в первый раз. Используйте раствор в течение 30 дней.
- ▶ Контрольные растворы следует хранить плотно закрытыми при температуре ниже 30°C (86°F). Не замораживать.

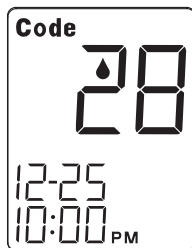
### ВНИМАНИЕ!


Диапазон показаний для контрольного раствора, указанный на пузырьке с тест-полосками, относится только к контрольному раствору Taidoc. Он учитывается при тестировании прибора и полоски. Однако, он не является рекомендуемым диапазоном показаний измеряемого уровня глюкозы в вашей крови.

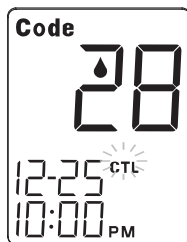
## Как производить тест на контрольном растворе:

### ШАГ 1. Вставить тест-полоску

Сначала вставьте в гнездо прибора тест-полоску с контактными участками, повернув их лицом к передней части прибора. (Контактные участки должны полностью войти в прибор, в противном случае вы можете получить неточный результат тестирования). Прибор автоматически включится. На дисплее появится “CH” и значок тест-полоски (  ), затем на дисплее появится значение температуры окружающей среды. После чего на дисплее появится значок капли (  ) и порядковый номер полоски. Убедитесь в том, что порядковый номер на дисплее совпадает с порядковым номером на пузырьке с тест-полосками. Если номера разные, то следует правильно запрограммировать прибор (см. стр. 15 Раздел “Программирование”).



После того, как на дисплее появится значок капли (  ), следует нажать на главную кнопку-М, после чего на дисплее появится символ “CTL”. Пока на дисплее прибора находится “CTL”, прибор не будет сохранять результаты тестирования в своей памяти. Если в этот момент вы решили не проводить тестирования на контрольном растворе, то нажмите на главную кнопку ещё раз и “CTL” исчезнет с дисплея.

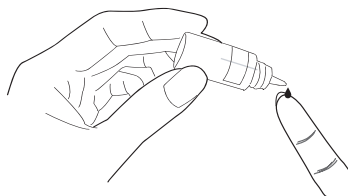


#### ВНИМАНИЕ!

Всякий раз, когда вы производите тест на контрольном растворе, вы должны войти в режим “CTL” и тогда этот тест не будет записан в память прибора.

## ШАГ 2. Нанесение контрольного раствора

Хорошенько встряхните пузырёк с контрольным раствором. Снимите колпачок. Надавите на стенки пузырька, чтобы выдавить из него первую каплю, а затем насухо вытрите выходную пипетку. Снова надавите на стенки пузырька, чтобы выдавить ещё одну каплю раствора, которую следует нанести сначала на кончик пальца. Затем наносите эту каплю с пальца на впитывающую лунку тест-полоски (где раствор сразу же попадёт в узкий канал) до тех пор, пока теперь капля раствора не переместится на тест-полоску и не заполнит подтверждающее окошечко. Прибор начинает отсчёт.

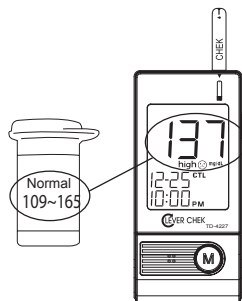


### ВНИМАНИЕ!

Чтобы избежать загрязнения контрольного раствора содержимым тест-полоски, необходимо каплю раствора сначала поместить на чистую поверхность или на кончик пальца. Не наносите контрольный раствор сразу же на тест-полоску.

## ШАГ 3. Результат появляется через 7 секунд

После отсчета до 0 на дисплее появится результат теста на контрольном растворе. Теперь следует сравнить показания дисплея с диапазоном данных, напечатанных на пузырьке с тест-полосками. Результат тестирования должен находиться в рамках указанного диапазона.



### Сравнение результатов тестирования на контрольном растворе

Если результаты тестирования выходят за рамки диапазона, указанного на пузырьке с тест-полосками, следует повторить тест. Причиной таких результатов могут послужить следующие факторы:

- ▶ Ошибка в проведении тестирования.
- ▶ Не слишком тщательное встряхивание пузырька с контрольной жидкостью.
- ▶ Загрязнённый контрольный раствор или с истекшим сроком годности.
- ▶ Слишком теплый или слишком холодный контрольный раствор.
- ▶ Плохо выдавилась первая капля раствора и не насухо была вытерта выходная пипетка.
- ▶ Неправильное программирование прибора.
- ▶ Повреждена или изношена тест-полоска.
- ▶ Сбой в работе прибора.

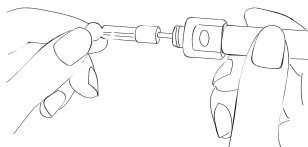
#### ВНИМАНИЕ!

Если после принятых мер вы продолжаете получать результаты, выходящие за рамки диапазона нормы, указанного на пузырьке с тест-полосками, это может означать, что, возможно, неисправно работает вся система в целом. Если при тестировании на контрольном растворе вы продолжаете получать результаты, не попадающие в указанный диапазон, то тестирование крови при помощи такой системы производить не следует. Если вы сами не в состоянии решить проблему, обратитесь за помощью к своему дилеру по месту приобретения системы.

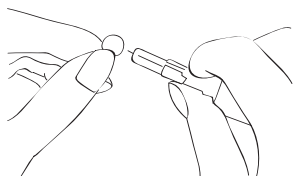
## ● ТЕСТИРОВАНИЕ КРОВИ

### ШАГ 1. Вставьте ланцет в регулируемую ручку-прокалыватель.

Открутите наконечник ручки-прокалывателя против часовой стрелки. Вставьте ланцет в держатель ланцета и плотно прижмите его до упора. Не вкручивайте ланцет вращательными движениями.



Открутите защитный диск ланцета вращательными движениями, пока он не отделится от ланцета.

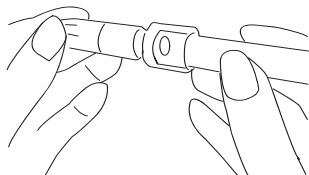


#### ВНИМАНИЕ!

Чтобы сократить вероятность занесения инфекции:

- ▶ Не давайте другим людям воспользоваться вашим ланцетом или ручкой-прокалывателем.
- ▶ Всегда используйте новый, стерильный ланцет. Ланцеты предназначены только для разового использования.
- ▶ Избегайте попадания косметических средств, масел, грязи и инородных предметов внутрь или на поверхность ланцетов и ручки-прокалывателя.

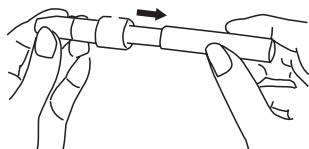
Наденьте наконечник на ручку-прокальватель и закрутите его по часовой стрелке. Не закручивайте наконечник слишком плотно.



Регулируемая верхушка наконечника позволяет выбрать один из 5 уровней глубины прокола кожи. Чтобы выбрать желаемую глубину, покрутите регулируемую верхушку наконечника в любом направлении до тех пор, пока нужная цифра не совпадет со Стрелкой. Выберите оптимальную глубину прокола: 1-2 для мягкой или тонкой кожи, 3 для кожи средней толщины, 4-5 для толстой или мозолистой кожи.

## ШАГ 2. Зарядите пусковой механизм ручки-прокальвателя

Отведите и потяните рычажок взвода, расположенный на корпусе ручки-прокальвателя назад до характерного щелчка. Если щелчка не последовало, возможно, ручка-прокальватель уже была взведена при установке ланцета.





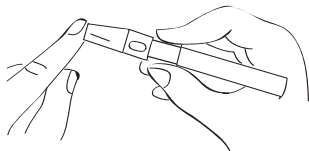
### ШАГ 3. Вымойте руки и участок для укола

Вымойте руки и участок для укола теплой водой с мылом. Сполосните и вытрите насухо.

### ШАГ 4. Выберите участок для укола и сделайте укол

#### ■ Кончик пальца

Держите ручку-прокальватель строго перпендикулярно поверхности пальца. Нажмите на кнопку выпуска. Вы услышите щелчок, указывающий, что укол завершен.



#### ■ Ладонь

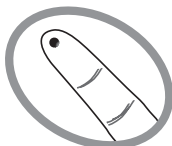
Вы можете также использовать ладонь в качестве места для укола. Перед процедурой потрите место укола. Затем получите каплю крови, следуя инструкции выше.

#### ВНИМАНИЕ!

- ▶ Для проведения анализа системе достаточно очень маленькой капли крови. Вы можете взять кровь из пальца. Выбирайте различные участки каждый раз при проведении анализа. Повторные проколы в том же самом месте могут повлечь болезненные ощущения и привести к появлению мозолей.
- ▶ Если Вы решили взять кровь из ладони, посоветуйтесь со своим лечащим врачом.

## ШАГ 5. Слегка помассируйте место укола

Для более точного результата тестирования мы рекомендуем вам удалить первую каплю с помощью чистой салфетки или хлопчатобумажной ткани. Для тестирования используйте вторую каплю крови. Требуемый образец крови - 0,7 микролитра в объеме ("°" натуральная величина). Не размазывайте образец крови. Продолжите анализ на содержание глюкозы в крови.



○ правильно



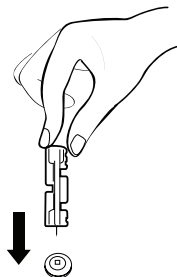
✗ неправильно

## ШАГ 6. Удалите ланцет

Вращательными движениями открутите наконечник с ручки-прокалывателя.

Для того, чтобы надеть защитный диск на ланцет, поместите диск на твердую поверхность и вдавите в него ланцет.

Всегда проявляйте осторожность при удалении ланцета. Вынимайте его осторожно и затем поместите его в контейнер для острых предметов. Наденьте наконечник.





### ВНИМАНИЕ!


Как правило первая капля крови должна быть удалена, т. к. содержит флюид салфетки и серы, что может повлиять на правильность результата.

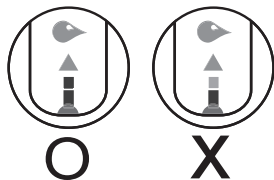
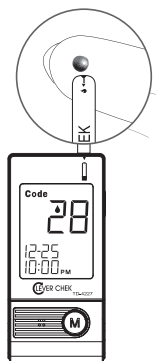
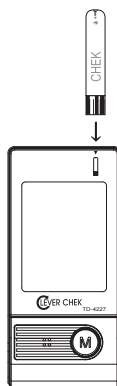
## Поэтапная процедура тестирования

### ШАГ 1. Вставьте тест-полоску

Тест-полоска вставляется до конца в тестовое гнездо лицевой стороной “CHECK” и вперед контактными полосками. (Контактные полоски должны полностью войти в прибор, чтобы избежать получения неточного результата). Прибор включится автоматически и на дисплее появятся следующие сообщения: “CH” → символ **полоски** (  ) → **комнатная температура** → мигающий **порядковый номер** → изображение **капельки крови** (  ). Убедитесь, что порядковый номер на дисплее совпадает с порядковым номером на пузырьке с тест-полосками. Если номер не совпадает, запрограммируйте прибор, следуя инструкции на стр. 15.

### ШАГ 2. Нанесите образец крови

С помощью регулируемой ручки-прокалывателя получите каплю крови. Объем образца крови должен составлять, по крайней мере, 0,7 микролитра ( ° натуральная величина), иначе возможно получение неточного результата анализа. Когда на дисплее появится символ “  ”, нанесите каплю крови на впитывающую лунку тест-полоски, где расположен узкий канал. Не вдавливайте палец в тест-полоску и не наносите смазанный образец крови.



Кровь должна полностью заполнить подтверждающее окошко, после чего прибор начнет вести отсчет. Если подтверждающее окошко не заполняется полностью кровью, прежде чем прибор начнет вести измерение, не следует добавлять дополнительное количество крови на тест-полоску. В этом случае следует удалить испорченную тест-полоску и повторить тест заново на новой тест-полоске. Если у Вас возникнут проблемы с нанесением образца крови на тест-полоску, обратитесь за помощью к дилерам.

### ШАГ 3. Точные результаты будут получены через 7 секунд

Результат анализа уровня глюкозы в крови появится после того, как прибор произведет отчет до 0. Результаты автоматически будут сохранены в памяти прибора. Выключите прибор, удалив тест-полоску. Осторожно выбросите использованную тест-полоску, чтобы избежать загрязнения.



#### ВНИМАНИЕ!

Если Вы не нанесли образец крови в течение 3 минут, прибор автоматически выключится. Вы должны удалить тест-полоску и снова вставить ее в прибор, чтобы повторно начать процедуру тестирования.

## ● ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАМЯТИ ПРИБОРА

Ваш прибор способен сохранить в памяти последние 450 результатов тестирования на уровень глюкозы в крови с датой и временем проведения тестов. Также прибор подсчитывает средние значения показателей уровня глюкозы в крови за 7, 14, 21, 28, 60 и 90 дней. Для просмотра предыдущих результатов анализа проделайте следующие простые шаги.

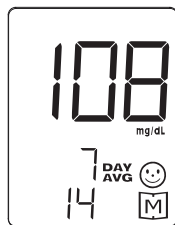
### ШАГ 1. Войдите в режим памяти

При выключенном приборе нажмите дважды на главную кнопку-М. На дисплее появится среднее значение результатов анализов, полученных за 7 дней. Появление этого числа на дисплее указывает, что Вы находитесь в режиме памяти. Если Вы продолжите нажимать главную кнопку-М, появятся средние значения за 14, 21, 28, 60 и 90 дней. Затем в памяти прибора можно просмотреть последние 450 результатов тестирования.

Если Вы используете прибор впервые, на дисплее появится надпись “---”, показывая, что в памяти нет результатов тестирования.

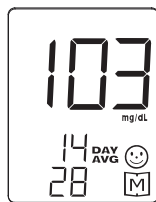
7-дневное среднее значение рассчитывается по результатам тестирования уровня глюкозы в крови, полученных в течение последних 7 дней.

Также указывается количество проведенных тестирований в течение этого периода, например, 14 (14 тестирований за последние 7 дней).



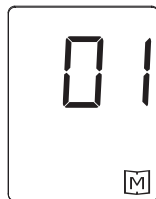
14-дневное среднее значение рассчитывается по результатам тестирования уровня глюкозы в крови, полученных в течение последних 14 дней. Здесь также указывается количество проведенных тестирований, например, 28 (28 тестирований за последние 14 дней).

Таким же образом просматриваются средние значения, полученные по результатам тестов за 21, 28, 60 и 90 дней.



## Шаг 2. Вернитесь к результатам тестирования

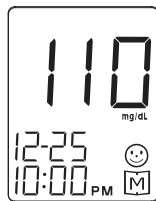
Среднее значение, полученное по результатам тестирований за 90-дней, будет заменено самым последним результатом тестирования с указанием даты и времени. Нажмите главную кнопку-М снова, и на дисплее появится результат предыдущего тестирования. Каждый раз, когда Вы нажимаете и отпускаете главную кнопку-М, прибор показывает по порядку последние 450 результатов тестирования. Когда память заполняется, самый старый результат стирается и добавляется новый.



Когда вы просмотрите последний результат, на дисплее высветится "END" и прибор выключится автоматически.

## ШАГ 3. Выйдите из режима памяти

Для отключения прибора удерживайте главную кнопку нажатой в течение трех секунд.



### ВНИМАНИЕ!

Если в течение 2 минут вы не нажмете на какую-либо кнопку, на дисплее появляется надпись "OFF", и прибор выключится автоматически.

## ● СРАВНЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ, ПОЛУЧЕННЫХ С ПОМОЩЬЮ ПРИБОРА И В ЛАБОРАТОРИИ.

Результаты тестирования, полученные как с помощью прибора, так и в лаборатории, выражены в плазменных-эквивалентных единицах. Однако, результат, полученный с Вашего прибора, может несколько отличаться от результата анализа, проведенного в лаборатории, из-за естественных отклонений. На результаты, полученные с прибора, могут оказывать влияние факторы и обстоятельства, которые, в свою очередь, не влияют на результаты, полученные в лабораторных условиях. (См. данные на упаковке тест-полосок относительно точности и правильности, а также в отношении информации по Ограничениям). Для точного сравнения результатов, полученных с прибора и в лаборатории, следуйте представленным ниже указаниями:

### **Перед посещением лаборатории:**

- ▶ Проведите тест с использованием контрольного раствора, чтобы удостовериться, что прибор работает должным образом.
- ▶ Лучше всего не принимать пищу, по крайней мере, за восемь часов до проведения сравнительных анализов.
- ▶ Возьмите прибор с собой в лабораторию.

### **Находясь в лаборатории:**

- ▶ Удостоверьтесь, что образцы, взятые для проведения тестирования прибором и для лабораторного исследования, взяты и использованы в течение 15 минут друг за другом
- ▶ Вымойте руки перед получением образца крови.
- ▶ Никогда не используйте для тестирования прибором кровь, собранную тестовой пробиркой с серым верхом.
- ▶ Использовать только свежую капиллярную кровь.

Результаты тестирований по-прежнему могут различаться, поскольку уровень глюкозы в крови значительно меняется за короткий промежуток времени, особенно, если Вы недавно поели, поупражнялись, приняли лекарство или испытали стресс\*. Более того, если Вы недавно приняли пищу, уровень глюкозы в крови, взятой из пальца, может быть на 3,9 mmol/L (70 mg/dL) выше, чем в крови, взятой из вены (венозный образец), которая используется для тестирования в лаборатории\*\*.

Поэтому лучше воздержаться от принятия пищи за восемь часов до проведения сравнительных тестирований. Такие факторы, как количество красных кровяных клеток крови (высокий или низкий гематокрит) или обезвоживание могут также вызвать отклонения результатов, полученных при помощи прибора и в лаборатории.

### **Ссылки**

\* Сурвит Р.С. и Фейнглос М.Н.

Прогноз диабета (1988), апрель, стр.49-50

\*\* Д.В.Сакс: «Углеводы»

С.А.Бертис и Е.Р.Эшвуд (ред.), Тиц

Учебник по клинической химии

Филадельфия: W.B.Saunders Company (1994), стр.959.



## ● НАСТРОЙКА ПРИБОРА И УДАЛЕНИЕ ЗАПИСЕЙ ИЗ ПАМЯТИ

На приборе можно установить времена, дату, единицу измерения и единицу измерения температуры. Однако, если необходимо переустановить время, или после замены батареек, вам необходимо войти в режим установок и переустановить прибор.

Пожалуйста, установите время, дату, единицу измерения, единицу измерения температуры, очистку памяти и выбор голосовой функции в соответствии со следующими этапами настройки.

Чтобы установить время, сначала войдите в режим установок. Первоначально прибор должен находиться в выключенном состоянии. Затем нажмите установочную кнопку, расположенную в том же отсеке, где находится батарейка. Теперь прибор вошел в режим установок.

### ШАГ 1. Установка года

Вначале на дисплее появится мигающее изображение года. Нажимайте и отпускайте главную кнопку-М, переводя при каждом нажатии показатель на один год вперед. Чтобы двигаться быстрее, удерживайте нажатой главную кнопку-М. Когда на дисплее высветится нужный показатель года, нажмите установочную кнопку, после чего на дисплее появится изображение даты с мигающим сектором месяца.



## ШАГ 2. Установка месяца

Нажимайте и отпускайте главную кнопку-М, пока не появится нужный показатель месяца. Чтобы двигаться быстрее, удерживайте нажатой главную кнопку-М. Когда на дисплее высветится нужный показатель месяца, нажмите установочную кнопку, после чего на дисплее появится мигающий сектор дня.



## ШАГ 3. Установка дня

Нажимайте и отпускайте главную кнопку-М, пока не появится нужный показатель дня. Чтобы двигаться быстрее, удерживайте нажатой главную кнопку-М. Когда на дисплее высветится нужный показатель дня, нажмите установочную кнопку, после чего на дисплее появится мигающий сектор часа.



## ШАГ 4. Установка часа

Нажимайте и отпускайте главную кнопку-М, переводя при каждом нажатии показатель на один час вперед. Чтобы двигаться быстрее, удерживайте нажатой главную кнопку-М. Когда на дисплее высветится нужный показатель часа, нажмите установочную кнопку, после чего на дисплее появится мигающий показатель минут.



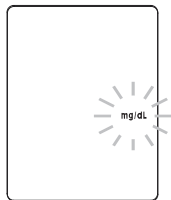
## ШАГ 5. Установка минут

Нажимайте и отпускайте главную кнопку-М, переводя при каждом нажатии показатель на одну минуту вперед. Чтобы двигаться быстрее, удерживайте нажатой главную кнопку-М. Когда на дисплее высветиться нужная минута, нажмите установочную кнопку, после чего на дисплее появится мигающий показатель единицы измерения.



## ШАГ 6. Выбор mmol/L или mg/dL.

Нажимайте и отпускайте главную кнопку-М, пока на дисплее не появится нужная единица измерения. Нажмите установочную кнопку, после чего на дисплее замигает текущая единица измерения температуры.



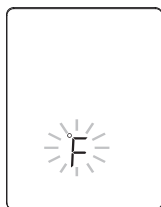
### ВНИМАНИЕ!

Средние значения рассчитываются по результатам тестирований, проведенных в течение 7, 14, 21, 28, 60 и 90 дней, предшествующих текущей дате и временным установкам. При изменении в приборе даты и времени средние значения, полученные за 7, 14, 21, 28, 60 и 90 дней, также могут измениться.

Прибор может показывать результаты тестирования в миллимолях на литр (mmol/L) или миллиграммах на децилитр (mg/dL). Mmol/L - единица измерения, принятая в России и Канаде. Mg/dL единица измерения, используемая в Соединенных Штатах.

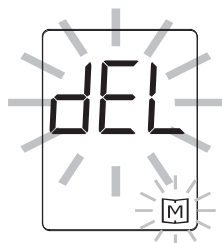
## ШАГ 7. Выберите °C или °F

Нажимайте и отпускайте главную кнопку-М, пока на дисплее не появится единица измерения температуры, которую Вы хотите выбрать. Нажмите установочную кнопку, после чего прибор покажет “dEL” с мигающим “M” символом.



## ШАГ 8. Очистите память

На дисплее высвечиваются “dEL” и мигающий символ “M”. Если вы не хотите удалять записи из памяти, снова нажмите установочную кнопку, чтобы перескочить на следующий шаг. Если вы хотите очистить память целиком, нажмите кнопку-М, после чего одновременно загорятся “dEL” и “M”. Затем снова нажмите кнопку-М для удаления всех записей из памяти. На приборе высветиться “☺”, что означает, что все записи из памяти стерты.






Если ваш прибор имеет говорящий символ “☺”, пожалуйста, нажмите установочную кнопку, чтобы перейти к следующему этапу.

Если нет, тогда установка завершена. Нажмите кнопку-М или установочную кнопку, чтобы отключить прибор. Перед выключением на дисплее высветится “OFF”.




## ШАГ 9. Настройка говорящей функции

На приборе высветится “VOL”, символ микрофона (  ) и мигающий номер. Нажмите кнопку-М, чтобы установить громкость от 0 до 7. Затем нажмите установочную кнопку, чтобы перейти к следующему этапу настройки. Номер 0 указывает, что функция говорения выключена и на протяжении тестирования символ микрофона (  ) на дисплее не высвечивается. Номера от 1 до 7 указывают на громкость – от низкой до высокой – и на протяжении тестирования на экране высвечивается символ микрофона (  ).



## ШАГ 10. Выбор языка

На приборе высветятся L1/L2 и символ микрофона (  ). Нажмите кнопку-М, чтобы осуществить выбор языка. Вы можете выбрать два языка.



Установка завершена. Нажмите установочную кнопку, чтобы выключить прибор. Перед выключением на дисплее высветится “OFF”.




## ● УХОД ЗА ПРИБОРОМ

### Техническое обслуживание


Ваш прибор не требует специального обслуживания. Поскольку ни кровь, ни контрольный раствор не контактируют с прибором, не требуется никакой специальной очистки. Позаботьтесь о том, чтобы грязь, пыль, кровь, контрольный раствор или вода не попадали в тестовое гнездо или порт данных. После каждого использования храните прибор в переносной сумке. С внешней стороны прибор протирают влажной тканью, пропитанной нейтральным моющим средством. Данный прибор - точный инструмент. Пожалуйста, обращайтесь с ним с особой осторожностью.

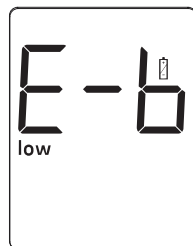
## Замена батареи

Прибор работает на двух 1.5 V AAA щелочных батарейках. Прибор предупредит Вас, когда питание будет на исходе, показывая два различных сообщения:

1. На дисплее появляется символ батарейки (  ): прибор функционирует и результаты по прежнему точны, но батарейку необходимо заменить.

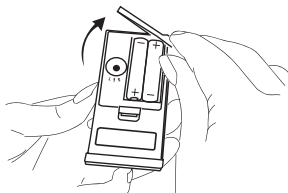


2. На дисплее вместе с символом батарейки (  ) появляются символы low и E-b: это означает, что ресурсов батарейки недостаточно для проведения тестирования. Необходима незамедлительная замена батарейки.



Чтобы заменить батарейку, убедитесь, что прибор выключен.

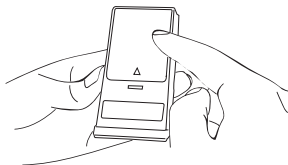
**ШАГ 1.** Надавите на скобу, расположенную на крышке батарейечного отсека, и снимите крышку.



**ШАГ 2.** Удалить старую батарейку. Вставьте две 1.5 AAA V щелочных батарейки.



**ШАГ 3.** Установите крышку батарейечного отсека на прежнее место.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- ▶ Замена батарейки не влияет на данные, сохраненные в памяти прибора (предыдущие результаты тестирования). Однако, может потребоваться переустановка времени, даты и единиц настройки









## ● РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ ПРОБЛЕМ

В следующем параграфе представлены некоторые сообщения и символы, которые высвечиваются на дисплее прибора. Эти сообщения помогают выявить некоторые проблемы, однако они появляются не во всех случаях, когда возникла проблема. Неправильное использование прибора может привести к получению неточного результата, и в этом случае на дисплее не появится сообщение об ошибке или какой-либо символ. В случае возникновения проблемы обратитесь к руководству по устранению проблем.










**Если вы будете следовать инструкции, но проблема сохранится, обратитесь за помощью к дилеру.**

## Индикатор результата

Специальные символы и сообщения появляются одновременно с результатом тестирования.

Сообщение	Что оно означает
	☺ появляется тогда, когда ваш результат не выходит за рамки нормированной области значений от 3.9 и 6.6 ммоль/л (70-120 мг/дл).
	low ☹ появляется, когда ваш результат находится между 1.1 и 3.9 ммоль/л (20-70 мг/дл). Это означает, что результат ниже нормированной области значений.
	Lo появляется, когда ваш результат ниже предела измерения, который менее 1.1 ммоль/л (20 мг/дл)
Символы “Lo” или “low ☹” указывают на гипогликемию (низкий уровень глюкозы в крови). Вам следует немедленно начать лечение под наблюдением врача-специалиста.	
	high ☺ появляется, когда ваш результат колеблется между 6.6-13.3 ммоль/л (120-240 мг/дл). Это означает, что результат превышает нормированную область значений.
	KETONE? Появляется одновременно с high ☺, когда ваш результат равен или выше, чем 13.3 ммоль/л (240 мг/дл). Это означает, что есть вероятность кетонического накопления, если вы относитесь к диабетикам 1-го типа. Вам требуется незамедлительная помощь врача-специалиста.
	Hi появляется в том случае, если ваш результат выше предела измерения, т.е. больше 33.3 ммоль/л (600 мг/дл).

## Сообщение об ошибке

Сообщение	Что означает	Что делать
	Появляется, когда в батарее недостаточно мощности для проведения тестирования.	Немедленно заменить батарейку.
	Это сообщение вызвано тем, что была вставлена уже использованная тест-полоска.	Повторить тестирование с новой тест-полоской.
	Температура окружающей среды, ниже диапазона рабочих температур системы.	Диапазон рабочих температур системы составляет 10~40°C (50~104°F). Повторите тестирование после того, как и прибор, и тест-полоска достигнут выше обозначенной температуры.
	Температура окружающей среды, выше диапазона рабочих температур системы.	
	Выньте полоску после нанесения капли крови на впитывающую лунку.	Повторите тест с новой тест-полоской. Перечитать инструкцию и попытаться произвести тестирование, вставив новую тест-полоску. Если проблема не исчезает, — обратиться к дилеру по поводу ремонта.
 	Это сообщение об ошибке указывает на то, что здесь могут быть проблемы с программированием.	Проверить, соответствует ли порядковый номер на дисплее прибора номеру на пузырьке с тест-полосками и заново повторить тест.
 	Это сообщение об ошибке указывает на то, что имеется проблема с прибором.	Перечитать инструкцию и попытаться снова повторить тест с новой тест-полоской.

## ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЯ

Ситуация: на дисплее прибора не появляется сообщение после того, как была вставлена тест-полоска.

ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ЧТО ДЕЛАТЬ
Истощена батарейка.	Заменить батарейку.
Батарейка установлена неправильно или отсутствует.	Проверить, правильно ли установлена батарейка.
Тест-полоска вставлена “вверх ногами” или не полностью.	Правильно вставить тест-полоску лицевой стороной “CHECK” и вперед контактными полосками.
Прибор неисправен.	Обратиться к дилеру по поводу ремонта.

Ситуация: тестирование не началось после нанесения образца крови.

ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ЧТО ДЕЛАТЬ
Недостаточное количество крови в образце.	Повторить тест на новой тест-полоске с большим количеством крови.
Дефектная тест-полоска.	Повторить тест с новой тест-полоской.
Образец крови нанесён после автоматического отключения прибора (по истечении трёх минут с момента последнего действия пользователя).	Повторить тест на новой тест-полоске; образец крови наносить только после того, как на дисплее появится значок капли (●).
Прибор неисправен.	Обратиться к дилеру по поводу ремонта.

## ● СПЕЦИФИКАЦИЯ

Размеры:	41.6мм x 82.3мм x 21.4мм
Источник питания:	две щелочные батарейки 1.5 V AAA
Срок годности батарейки:	свыше 1 000 операций прибора
Дисплей:	большой жидкокристаллический дисплей
Память:	450 результатов измерений с датой и временем
Рабочий диапазон влажности:	10-40°C, ниже 85%R.H. (без конденсации)
Условия хранения/транспортировки:	4°C - 40°C, ниже 85%R.H. (без конденсации)
Единицы измерения:	мг/дл или ммоль/л
Диапазон измерений:	1,1 – 33,3 ммоль/л (20-600 мг/дл)
Режим ожидания:	Потребление мощности менее 50µA
Автоматическое детектирование введения электрода	
Автоматическое детектирование загрузки тестируемого образца	
Автоматический отсчёт времени реакции	
Автоматическое отключение через 3 минуты бездействия	
Температурное предупреждение	

## Рабочие характеристики










- ▶ **Точность:** Результаты проведения тестов по определению содержания сахара в цельной крови сравнивались с анализаторами глюкозы YSI-2300. При концентрации < 75 мг/дл (4,2 ммоль/л) в 100% случаев результаты совпадали с точностью  $\pm 15$  мг/дл (0,83 ммоль/л), при концентрации  $\geq 75$  мг/дл (4,2 ммоль/л) в 100% случаев результаты различались на  $\pm 20\%$ . Исследования показывают, что система контроля уровня глюкозы в крови КЛЕВЕР ЧЕК TD-4227 хорошо показала себя в сравнении с лабораторной системой.
- ▶ **Погрешность:** Проведённые исследования показывают, что средний разброс составляет менее 5%.
- ▶ **Соотношение системы мониторинга глюкозы с национальным эталоном:** Результаты тестирования с помощью системы контроля уровня глюкозы КЛЕВЕР ЧЕК TD-4227 сравнивались с результатами параллельного тестирования, проведённого с помощью устройства YSI 2300, которое является стандартом в процедурах измерения для производителя. Эти исследования показали, что метод измерения, заложенный в основу системы контроля уровня глюкозы КЛЕВЕР ЧЕК TD-4209 прекрасно коррелирует со стандартом.
- ▶ **Данное устройство имеет сертификаты соответствия со следующими стандартами:** 98/79/ЕС, IEC 60601-1, IEC 61010-1, IEC 60601-1-2, IEC61326, а также ISO 15197.

## ● ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ТЕСТИРОВАНИЯ

Время суток	Уровень глюкозы в крови для людей, не страдающих диабетом, (mg/dL) / (mmol/L)	Ваш контрольный уровень глюкозы, (mg/dL) / (mmol/L)
До завтрака	(70~105) / (3.9~5.8)	_____ (mg/dL) / (mmol/L)
До обеда или ужина	(70~110) / (3.9~6.1)	_____ (mg/dL) / (mmol/L)
1 час после еды	Ниже, чем (160) / (8,9)	_____ (mg/dL) / (mmol/L)
2 часа после еды	Ниже, чем (120) / (6,7)	_____ (mg/dL) / (mmol/L)
Между 2 и 4 часами утра	Свыше, чем (70) / (3,9)	_____ (mg/dL) / (mmol/L)

Источник: Л.П.Крал и Р.С.Бисер: Руководство Джослина по диабету Филадельфия: Ли энд Фебигер (1989), стр.138.

## ● ИНФОРМАЦИЯ СИМВОЛОВ

Символ	Значение
	Не использовать дважды
	Прочтите инструкцию
	Защищать от попадания солнечных лучей
	Хранить в сухом месте
	Температурное ограничение
	Использовать до
	Дата производства
	Код партии
	Каталожный номер
	Серийный номер
	Контроль



## ● КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Данная краткая инструкция предназначена для быстрого ознакомления, но не в коем случае не как основное руководство пользователя по эксплуатации. Пожалуйста, прочитайте данное руководство полностью до начала тестирования.

### ШАГ 1. Вставьте тест-полоску

Прибор автоматически включится и на дисплее высветится комнатная температура и кодовый номер.



#### Что говорит?

После приветствия прибор объявит комнатную температуру и кодовый номер.



### ШАГ 2. Сопоставить Код

Проверьте, совпадает ли порядковый номер на дисплее с порядковым номером на пузырьке с тест-полосками.



#### Что говорит?

Если Вы измените код, прибор объявит новый номер.



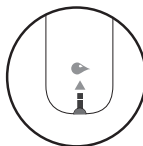
### ШАГ 3. Нанесите образец крови

Нанесите образец крови на впитывающую лунку тест-полоски, пока полностью не заполнится подтверждающее окошко.

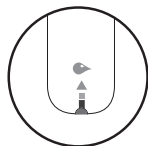


#### Что говорит?

Пожалуйста, нанесите образец крови на тест-полоску.



O



X

## ШАГ 4. Получите точные результаты через 7 секунд

Прибор приступит к отсчету. Если вы обнаружите, что подтверждающее окошко не было заполнено полностью, не добавляйте капельки крови на тест полоску. Выньте тест-полоску и повторите тест с новой тест-полоской.



### Что говорит?

Прибор сообщает Вам о результате тестирования.







ДЛЯ ЗАМЕТОК